

Diversitat Lingüística i Mediació Intercultural

Codi: 44308
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4316204 Francès Llengua Estrangera i Diversitat Lingüística	OB	0	1

Professor/a de contacte

Nom: Roser Gauchola Gamarra

Correu electrònic: roser.gauchola@uab.cat

Equip docent

Julio Murillo Puyal

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Prerequisits

No s'escau

Objectius

- Reflexionar sobre els enfocaments translingüístics i interculturals en la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres
- Conèixer els enfocaments tipològics funcionalistes i les seves implicacions en la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres
- Ser capaç de transposar els coneixements adquirits a l'anàlisi dels fenòmens lingüístics, en les seves manifestacions orals i escrites, tant en la seva vessant universal (invariants) como particular (variabilitat) a la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres

Competències

- Analitzar les dimensions socials, culturals i lingüístiques de diferents situacions de formació amb vista al domini del francès, incloent-hi situacions que exigeixin la intermediació, la mediació entre llengües i/o la gestió del plurilingüisme i la multiculturalitat.
- Concebre i desenvolupar sessions de formació en francès llengua estrangera i diversitat lingüística a partir de documents autèntics.
- Dissenyar i elaborar una investigació sobre una problemàtica vinculada a la formació en francès llengua estrangera i diversitat lingüística.
- Dissenyar, aplicar i explotar diversos tipus d'avaluació (formativa, sumativa, etc.) en francès llengua estrangera i diversitat lingüística.
- Organitzar i planificar els continguts d'un treball de recerca (article, monografia) i/o d'una exposició oral (classe, comunicació, conferència).
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.

- Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Treballar individualment i en equip sent capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar documents o situacions autèntiques relacionades amb la diversitat lingüística.
2. Analitzar i avaluar algunes situacions de mesurament lingüístic en contextos plurilingües.
3. Conèixer i diferenciar les principals línies de recerca actuals en l'àmbit de la diversitat lingüística.
4. Diferenciar les tipologies de llengües en contacte.
5. Distingir els diferents models d'anàlisi de la diversitat lingüística en els seus àmbits de treball i aplicació.
6. Distingir entre un enfocament formalista d'un funcionalista.
7. Explicar els principis de la comparació lingüística.
8. Identificar situacions en què la diversitat lingüística té un paper important.
9. Organitzar i planificar els continguts d'un treball de recerca (article, monografia) i/o d'una exposició oral (classe, comunicació, conferència).
10. Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.
11. Que els estudiants sàpiguen comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
12. Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
13. Seleccionar, categoritzar i generalitzar factors de diferenciació o de semblança d'índole sociològica i cultural en una situació de comunicació exolingüe.
14. Seleccionar, categoritzar i generalitzar factors de diferenciació o de semblança d'índole sociològica i cultural en una situació de mediació translingüística.
15. Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
16. Treballar individualment i en equip sent capaç d'analitzar, interpretar i sintetitzar les dades i la informació generades.

Continguts

- L'enfocament funcional en l'anàlisi i la comparació lingüístiques. Implicacions en la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres
- El caràcter essencialment oral de les llengües. Implicacions metodològiques en el plan descriptiu i en les aplicacions didàctiques.
- Les funcions lingüístiques: alguns exemples en l'anàlisi intralingüística i interlingüística. Implicacions en la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres

Metodologia

Es faran classes magistrals en les quals hi haurà discussions col·lectives amb l'alumnat tant en la presentació teòrica com en les aplicacions pràctiques (anàlisi de documents i implicacions en la mediació lingüística i l'ensenyament-aprenentatge de llengües estrangeres). Es realitzaran exercicis d'autoanàlisi de la seva pròpia producció en L0, en L1 i en L2.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aplicacions en l'anàlisi de documents escrits i orals (en llengua base, en llengua d'arribada, en interllengua)	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Classes magistrals	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Discussions col·lectives	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16

Avaluació

Avaluació

L'avaluació del curs serà contínua i inclourà tant les diverses proves com els treballs/exercicis/comentaris lliurats durant tot el semestre i la participació activa a les classes. Inclourà un treball de síntesi o aplicació que caldrà presentar al final del semestre.

Per participar a la recuperació (que consistirà en un examen global de síntesi), l'alumnat ha d'haver estat prèviament avaluat en un conjunt d'activitats el pes de les quals equivalgui a un mínim de 2/3 parts de la qualificació total. Només té dret a la recuperació l'alumnat que, havent suspès, tingui almenys una nota mitjana final de 3,5 sobre 10. Les presentacions orals i les tasques relacionades amb l'activitat docent diària queden excloses de la recuperació.

Es considerarà com a 'NO AVALUABLE' l'alumnat que hagi realitzat menys de 2/3 parts de les activitats d'avaluació.

En el moment de realització de cada activitat avaluativa, s'informarà l'alumnat del procediment i data de revisió de les qualificacions.

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades, sigui una sola frase o més, fent-ho passar per producció pròpia. És una ofensa greu.

En cas que l'estudiant realitzi qualsevol irregularitat que pugui conduir a una variació significativa de la qualificació d'un acte d'avaluació, es qualificarà amb 0 aquest acte d'avaluació, amb independència del procés disciplinari que s'hi pugui instruir. En cas que es produeixin diverses irregularitats en els actes d'avaluació d'unamateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

En cas que les proves no es puguin fer presencialment s'adaptarà el seu format (mantenint-ne la ponderació) a les possibilitats que ofereixen les eines virtuals de la UAB. Els deures, activitats i participació a classe es realitzaran a través de fòrums, wikis i/o discussions d'exercicis a través de Teams, etc. El professor o professora vetllarà perquè l'estudiant hi pugui accedir o li oferirà mitjans alternatius, que estiguin al seu abast.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Entrevista personal	30%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Exercicis temàtics	40%	69	2,76	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16
Treball de síntesi i/o aplicació	30%	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16

Bibliografia

- Kilani-Schoch, Marianne. (1988). *Introduction à la morphologie naturelle*. Berne, Peter Lang.
- Lazard, Gilbert. (1995). *L'Actance*. Paris, PUF.
- Renard, Raymond, (2010). *Structuro-global et verbo-tonal*. Mons, CIPA
- Seiler, Hansjakob. (2000). *Language Universals Research. A Synthesis*. Tübingen, Gunter Narr Verlag.

Es donarà bibliografia complementària durant el semestre.

Programari

No s'escau.